
Convenția referitoare la eliberarea extraselor multilingve ale actelor de stare civilă
Semnată la Viena la 8 Septembrie 1976

Statele semnatare ale prezentei Convenții, dorind să îmbunătățească procedurile de eliberare a extraselor multilingve ale unor acte de stare civilă, în special când acestea sunt destinate utilizării în străinătate, au convenit asupra celor ce urmează:

Articolul 1

Extrasele de pe actele de stare civilă constatatoare ale nașterii, căsătoriei sau ale decesului sunt întocmite, atunci când o parte interesată o cere sau atunci când utilizarea lor necesită o traducere, în conformitate cu formularele A, B și C, anexate la prezenta Convenție.

Fiecare Stat contractant eliberează aceste extrase, în exclusivitate persoanelor cu drept de obținere a copiilor conforme cu originalul.

Articolul 2

Extrasele sunt întocmite în baza datelor inițiale și a mențiunilor operate ulterior pe acte.

Articolul 3

Fiecare Stat contractant are posibilitatea să completeze formularele anexate la prezenta Convenție cu rubrici și simboluri care vor indica alte date sau mențiuni conținute în act, cu condiția ca acest text să fie în prealabil aprobat de Adunarea Generală a Comisiei Internaționale de Stare Civilă.

Totodată, fiecare Stat contractant are posibilitatea să adauge o rubrică destinată unui număr de identificare.

Articolul 4

Toate înscrisurile pe formulare sunt efectuate cu caractere latine de tipar; ele pot de asemenea să fie înscrise cu caracterele limbii utilizate la întocmirea actului în temeiul căruia se eliberează extrasul.

Articolul 5

Datele sunt înscrise cu cifre arabe, indicând succesiv sub simbolurile Jo, Mo și An, ziua, luna și anul. Ziua și luna sunt indicate prin două cifre, iar anul prin patru cifre. Primele nouă zile ale lunii și primele nouă luni ale anului sunt indicate prin cifre de la 01 la 09.

Denumirea oricărei localități menționate într-un extras este urmată de denumirea statului unde această localitate este situată, de fiecare dată când acest stat nu este cel în care extrasul este eliberat.

Numărul de identificare este precedat de denumirea statului care l-a atribuit.

Pentru a indica sexul sunt utilizate exclusiv simbolurile următoare: M = masculin, F = feminin.

Pentru a indica căsătoria, separația de corp, divorțul, anularea căsătoriei, decesul titularului actului de naștere, precum și decesul soțului sau soției, sunt utilizate exclusiv următoarele simboluri: Mar = căsătorie; Sc = separația de corp; Div = divorț; A = anulare; D = deces; Dm = decesul soțului; Df = decesul soției. Aceste simboluri sunt urmate de data și locul producerii evenimentului. Simbolul „Mar” este urmat, în plus, de numele și prenumele soțului.

Articolul 6

Pe recto al fiecărui extras, formularele standard, cu excepția simbolurilor prevăzute la articolul 5 în ceea ce privește datele, sunt redactate cel puțin în două limbi, între care limba sau una dintre limbile oficiale ale statului unde este eliberat extrasul și limba franceză.

Semnificația simbolurilor trebuie în acest caz indicată cel puțin în limba sau în una din limbile oficiale ale fiecăruia dintre statele care, la momentul semnării prezentei Convenții, sunt membre ale Comisiei Internaționale de Stare Civilă sau sunt parte la Convenția de la Paris din 27 septembrie 1956 privind eliberarea anumitor extrase ale actelor de stare civilă destinate utilizării în străinătate, precum și în limba engleză.

Pe verso-ul fiecărui extras trebuie să figureze:

- o referință la Convenție, în limbile indicate la alineatul al doilea al prezentului articol,
- traducerea formularelor standard, în limbile indicate la alineatul al doilea al prezentului articol, doar dacă aceste limbi nu au fost utilizate pe recto,
- un rezumat al articolelor 3, 4, 5 și 7 ale Convenției, cel puțin în limba oficială a autorității care eliberează extrasul.

Fiecare stat care aderă la prezenta Convenție comunică Consiliului Federal Elvețian, la momentul depunerii instrumentului său de aderare, traducerea în limba sau limbile sale oficiale a formularelor standard și a semnificației simbolurilor.

Această traducere este transmisă de Consiliul Federal Elvețian Statelor contractante și Secretarului General al Comisiei Internaționale de Stare Civilă.

Fiecare Stat contractant va avea posibilitatea de a include această traducere pe extrasele eliberate de autoritățile sale.

Articolul 7

Dacă conținutul actului nu permite a completa o rubrică sau o parte a rubricii de pe extras, această rubrică sau parte a rubricii devine neutilizabilă, prin barare.

Articolul 8

Extrasele conțin data eliberării lor și sunt însoțite de semnătura și ștampila autorității care le-a eliberat. Acestea au aceeași valoare juridică ca și extrasele eliberate conform regulilor de drept intern, în vigoare, în statul care le-a emis.

Acestea sunt acceptate fără legalizare sau o formalitate echivalentă pe teritoriul fiecărui Stat parte la prezenta Convenție.

Articolul 9

Sub rezerva acordurilor internaționale privind eliberarea gratuită a unor copii sau extrase de pe actele de stare civilă, pentru extrasele eliberate în aplicarea prezentei Convenții nu pot fi impuse taxe mai mari decât cele stabilite pentru extrasele întocmite în aplicarea legislației interne în vigoare în statul în care au fost eliberate.

Articolul 10

Prezenta Convenție nu creează obstacole în obținerea copiilor conforme cu originalul de pe actele de stare civilă întocmite potrivit regulilor de drept intern ale țării în care au fost redactate sau transcrise aceste acte.

Articolul 11

Fiecare Stat contractant va putea, de la momentul semnării, notificării prevăzute la articolul 12 sau aderării, declara că-și rezervă dreptul de a nu aplica prezenta Convenție asupra extraselor de pe actele de naștere ale copiilor adoptați.

Articolul 12

Statele contractante vor notifica Consiliului Federal Elvețian îndeplinirea procedurilor impuse de Constituțiile lor pentru a face aplicabilă pe teritoriul lor prezenta Convenție.

Consiliul Federal Elvețian va informa Statele contractante și Secretarul General al Comisiei Internaționale de Stare Civilă cu privire la orice notificare în sensul alineatului precedent.

Articolul 13

Prezenta Convenție va intra în vigoare începând cu cea de-a treizecea zi de la data depunerii celei de-a cincea notificări și va produce efecte din acel moment între cele cinci state care au realizat această formalitate.

Pentru fiecare Stat contractant, care a realizat ulterior formalitatea prevăzută la articolul precedent, prezenta Convenție va produce efecte începând cu cea de-a treizecea zi de la data depunerii notificării sale.

La intrarea în vigoare a prezentei Convenții, Guvernul depozitar va transmite textul Secretarului Națiunilor Unite în vederea înregistrării și publicării acestuia, conform articolului 102 al Cartei Națiunilor Unite.

Articolul 14

Convenția cu privire la eliberarea unor extrase ale actelor de stare civilă destinate utilizării în străinătate, semnată la Paris la 27 septembrie 1956, încetează a fi aplicabilă între statele în care prezenta Convenție a intrat în vigoare.

Articolul 15

Rezerva prevăzută la articolul 11 va putea fi în orice moment retrasă total sau parțial. Retragerea va fi notificată la Consiliul Federal Elvețian.

Consiliul Federal Elvețian va informa Statele contractante și Secretarul General al Comisiei Internaționale de Stare Civilă cu privire la orice notificare în sensul alineatului precedent.

Articolul 16

Prezenta Convenție se aplică cu drept deplin pe toată întinderea teritoriului metropolitan al fiecărui Stat contractant.

Orice stat va putea, la momentul semnării, notificării, aderării sau ulterior, declara prin notificare adresată Consiliului Federal Elvețian că dispozițiile prezentei Convenții sunt aplicabile pe unul sau mai multe din teritoriile sale extra-metropolitane, în statele sau teritoriile unde acesta își asumă responsabilitatea internațională. Consiliul Federal Elvețian va informa cu privire la această ultimă notificare fiecare Stat contractant și Secretarul General al Comisiei Internaționale de Stare Civilă. Dispozițiile prezentei Convenții vor deveni aplicabile pe teritoriul sau teritoriile desemnate în notificare din a șaiszecea zi de la data la care Consiliul Federal Elvețian a primit notificarea menționată.

Orice stat care a formulat o declarație, conform dispozițiilor alineatului 2 al prezentului articol, va putea, ca urmare, declara în orice moment, prin notificare adresată Consiliului Federal Elvețian, că prezenta Convenție va înceta să fie aplicabilă pe unul sau mai multe state sau teritorii desemnate în declarație.

Consiliul Federal Elvețian va informa despre noua notificare fiecare Stat contractant și Secretarul General al Comisiei Internaționale de Stare Civilă.

Convenția va înceta să fie aplicabilă pe teritoriul vizat din a șaiszecea zi de la data la care Consiliul Federal Elvețian a primit notificarea.

Articolul 17

Orice stat va putea adera la prezenta Convenție după intrarea în vigoare a acesteia. Instrumentul de aderare va fi depus la Consiliul Federal Elvețian. Acesta va informa fiecare Stat contractant și Secretarul General al Comisiei Internaționale de Stare Civilă privind orice depunere a instrumentelor de aderare. Convenția va intra în vigoare, pentru statul aderant, din a treizecea zi de la data depunerii instrumentului de aderare.

Articolul 18

Prezenta Convenție va rămâne în vigoare pe perioadă nedeterminată. Fiecare Stat contractant va avea totuși dreptul să o denunțe în orice moment prin intermediul unei notificări adresate în scris Consiliului Federal Elvețian, care va informa despre aceasta pe celelalte State Contractante și Secretarul General al Comisiei Internaționale de Stare Civilă.

Acest drept de denunțare nu va putea fi exercitat de un stat înainte de expirarea unui termen de un an de la data intrării în vigoare a Convenției pentru acest stat.

Denunțarea va produce efecte după un termen de șase luni de la data la care Consiliul Federal Elvețian va primi notificarea prevăzută la primul alineat al prezentului articol.

Drept pentru care, reprezentanții subsemnați, fiind împuterniciți în modul cuvenit, au semnat prezenta Convenție.

Întocmită la Viena, la 8 septembrie 1976, într-un singur exemplar care va fi depus la arhiva Consiliului Federal Elvețian, iar copia certificată conform cu originalul va fi remisă pe cale diplomatică fiecărui Stat contractant și Secretarului General al Comisiei Internaționale de Stare Civilă.

Domeniul teritorial al Convenției

La momentul notificării ratificării Convenției, Ambasada Țărilor de Jos la Berna a precizat că Convenția este aplicabilă Regatului în Europa.

Declarație de rezervă

La momentul semnării Convenției, Confederația Elvețiană declară, conform prevederilor articolului 11, că își rezervă dreptul de a nu aplica prezenta Convenție asupra extraselor de pe actele de naștere a copiilor adoptați a căror filiație de origine există.

Subsemnata **COLAN ANA-MARIA**, traducător autorizat de Ministerul Justiției, certific exactitatea acestei traduceri cu textul înscrisului original în limba franceză, ce a fost vizat de mine.

Traducător autorizat
Nr.5523/2001



Formular A

1	STAT:	2	SERVICIUL DE STARE CIVILĂ		
3	EXTRAS AL ACTULUI DE NAȘTERE NR.				
4	DATA ȘI LOCUL NAȘTERII	Z	L	A	_____
5	NUME				
6	PRENUME				
7	SEX	8	TATA	9	MAMA
5	NUME				
6	PRENUME				
10	ALTE MENȚIUNI CU PRIVIRE LA ACT				
11	DATA ELIBERĂRII,	Z	L	A	_____
	SEMNĂTURĂ, ȘTAMPILĂ				

SIMBOLURI:

- Z: ziua
- L: luna
- A: anul
- M: masculin
- F: feminin
- Căs: căsătorie
- Sc: separație de corp
- Div: divorț
- A: anulare
- D: deces
- Dm: deces soț
- Df: deces soție

EXTRAS ELIBERAT ÎN APLICAREA CONVENȚIEI SEMNATE LA VIENA LA 8 SEPTEMBRIE 1976*

1	Stat
2	Serviciul de stare civilă
3	Extras din actul de naștere nr.
4	Data și locul nașterii
5	Nume
6	Prenume
7	Sex
8	Tata
9	Mama
10	Alte mențiuni cu privire la act
11	Data eliberării, semnătura, ștampila

*Conform articolelor 3, 4, 5 și 7 din prezenta Convenție:

- Înscriserile sunt efectuate cu caractere latine de tipar; ele pot de asemenea să fie înscrise cu caracterele limbii utilizate la întocmirea actului, în temeiul căruia se eliberează extrasul.
- Datele sunt înscrise cu cifre arabe, indicând succesiv ziua, luna și anul. Ziua și luna sunt indicate prin două cifre, iar anul prin patru cifre. Primele nouă zile ale lunii și primele nouă luni ale anului sunt indicate prin cifre de la 01 la 09.
- Denumirea oricărei localități este urmată de denumirea statului unde această localitate este situată, când acest stat nu este cel în care extrasul este eliberat.
- Simbolurile Mar, Sc, Div, A, D, Dm și Df sunt urmate de data și locul producerii evenimentului. Simbolul Mar este urmat, în plus, de numele și prenumele soțului.
- Dacă conținutul actului nu permite a completa o rubrică sau o parte a rubricii, acestea devin neutilizabile prin barare.
- Adăugarea unor rubrici sau simboluri este supusă acordului prealabil al Comisiei Internaționale de Stare Civilă.

Formular B

1	STAT:	2	SERVICIUL DE STARE CIVILĂ		
3	EXTRAS AL ACTULUI DE CĂSĂTORIE NR.				
4	DATA ȘI LOCUL CĂSĂTORIEI	Z	L	A	_____
		5	SOȚ	6	SOTIE
7	NUME ÎNAINTE DE CĂSĂTORIE				
8	PRENUME				
9	DATA ȘI LOCUL NAȘTERII	Z	L	A	_____

10	NUME DUPĂ CĂSĂTORIE				
11	ALTE MENȚIUNI CU PRIVIRE LA ACT				
12	DATA ELIBERĂRII,	Z	L	A	_____
	SEMNĂTURĂ, ȘTAMPILĂ				

SIMBOLURI:

- Z: ziua
- L: luna
- A: anul
- M: masculin
- F: feminin
- Căs: căsătorie
- Sc: separație de corp
- Div: divorț
- A: anulare
- Dm: deces soț
- Df: deces soție

EXTRAS ELIBERAT ÎN APLICAREA CONVENȚIEI SEMNATE LA VIENA LA 8 SEPTEMBRIE 1976*

1	Stat
2	Serviciul de stare civilă
3	Extras de pe actul de căsătorie nr.
4	Data și locul căsătoriei
5	Soț
6	Soție
7	Nume înainte de căsătorie
8	Prenume
9	Data și locul nașterii
10	Nume după căsătorie
11	Alte mențiuni cu privire la act
12	Data eliberării, semnătura, ștampila

*Conform articolelor 3, 4, 5 și 7 din prezenta Convenție:

- Înscrisurile sunt efectuate cu caractere latine de tipar; ele pot de asemenea să fie înscrise cu caracterele limbii utilizate la întocmirea actului, în temeiul căruia se eliberează extrasul.
- Datele sunt înscrise cu cifre arabe, indicând succesiv ziua, luna și anul. Ziua și luna sunt indicate prin două cifre, iar anul prin patru cifre. Primele nouă zile ale lunii și primele nouă luni ale anului sunt indicate prin cifre de la 01 la 09.
- Denumirea oricărei localități este urmată de denumirea statului unde această localitate este situată, când acest stat nu este cel în care extrasul este eliberat.
- Simbolurile Mar, Sc, Div, A, D, Dm și Df sunt urmate de data și locul producerii evenimentului. Simbolul Mar este urmat, în plus, de numele și prenumele soțului.
- Dacă conținutul actului nu permite a completa o rubrică sau o parte a rubricii, acestea devin neutilizabile prin barare.
- Adăugarea unor rubrici sau simboluri este supusă acordului prealabil al Comisiei Internaționale de Stare Civilă.

Formular C

1	STAT:	2	SERVICIUL DE STARE CIVILĂ		
3	EXTRAS AL ACTULUI DE DECES NR.				
4	DATA ȘI LOCUL DECESULUI	Z	L	A	-----
5	NUME				
6	PRENUME				
7	SEX				
8	DATA ȘI LOCUL NAȘTERII	Z	L	A	-----
9	NUMELE ULTIMULUI SOȚ				
10	PRENUMELE ULTIMULUI SOȚ				
		12	TATA	13	MAMA
5	NUME				
6	PRENUME				
11	DATA ELIBERĂRII,	Z	L	A	-----
	SEMNĂTURĂ, ȘTAMPILĂ				

SIMBOLURI:

- Z: ziua
- L: luna
- A: anul
- M: masculin
- F: feminin

EXTRAS ELIBERAT ÎN APLICAREA CONVENȚIEI SEMNATE LA VIENA LA 8 SEPTEMBRIE 1976*

1	Stat
2	Serviciul de stare civilă
3	Extras de pe actul de deces nr.
4	Data și locul decesului
5	Nume
6	Prenume
7	Sex
8	Data și locul nașterii
9	Numele ultimului soț
10	Prenumele ultimului soț
11	Data eliberării, semnătura, ștampila
12	Tata
13	Mama

*Conform articolelor 3, 4, 5 și 7 din prezenta Convenție:

- Înscriserile sunt efectuate cu caractere latine de tipar; ele pot de asemenea să fie înscrise cu caracterele limbii utilizate la întocmirea actului, în temeiul căruia se eliberează extrasul.
- Datele sunt înscrise cu cifre arabe, indicând succesiv ziua, luna și anul. Ziua și luna sunt indicate prin două cifre, iar anul prin patru cifre. Primele nouă zile ale lunii și primele nouă luni ale anului sunt indicate prin cifre de la 01 la 09.
- Denumirea oricărei localități este urmată de denumirea statului unde această localitate este situată, când acest stat nu este cel în care extrasul este eliberat.
- Simbolurile Mar, Sc, Div, A, D, Dm și Df sunt urmate de data și locul producerii evenimentului. Simbolul Mar este urmat, în plus, de numele și prenumele soțului.
- Dacă conținutul actului nu permite a completa o rubrică sau o parte a rubricii, acestea devin neutilizabile prin barare.
- Adăugarea unor rubrici sau simboluri este supusă acordului prealabil al Comisiei Internaționale de Stare Civilă.

RAPORT EXPLICATIV

adoptat de Adunarea Generală la Frankfurt la 24 martie 1976

A. GENERALITĂȚI

Convenția privind eliberarea unor extrase ale actelor de stare civilă destinate utilizării în străinătate, semnată la Paris la 27 septembrie 1956, este în vigoare în nouă State membre ale Comisiei Internaționale de Stare Civilă.

Formulate în șapte limbi, extrasele eliberate în vederea aplicării prezentei Convenții sunt acceptate de un număr considerabil de state și furnizează în special servicii apreciabile atât pentru emigranți cât și pentru autoritățile statelor de imigrare. Totuși a devenit necesară modificarea Convenției, pe de o parte, datorită aderării unor noi membri la Comisia Internațională de Stare Civilă, a aderării Iugoslaviei la Convenție, ceea ce implică utilizarea limbilor suplimentare, și pe de altă parte pentru oportunitatea de armonizare a formularelor cu cele din livretul de familie internațional, instituit prin Convenția semnată la Paris la 12 septembrie 1974.

Importanța modificărilor ce trebuiau aduse a condus la elaborarea unei noi Convenții, de preferință în locul utilizării procedurii de revizuire prevăzute la articolul 12 al Convenției din 1956.

B. COMENTARIU LA ARTICOLE

Articolele 1 și 2

Aceste articole se referă la aspecte reglementate de articolul 1 al Convenției din 1956. Aceasta prevedea un drept – nu o obligație – de a elibera extrasele multilingve atunci când utilizarea unui extras întocmit într-o singură limbă necesita traducere. Noua Convenție prevede obligația, în acest caz, ca și în toate cele unde o parte o cere, de a elibera un extras multilingv. Această modificare răspunde intereselor părților și nu trebuie lăsată la aprecierea autorității deținătoare a actului.

Articolul 3

Acest articol corespunde alineatului 2 din articolul 4 al Convenției din 1956.

El permite adăugarea la formulare, fără o autorizare prealabilă, a unui număr de identificare (conform articolului 7, alineatul 2 al Convenției din 1974).

Noua Convenție nu mai enumeră, ca și cea din 1956, mențiunile pe care trebuie să le conțină extrasele. Această enumerare este pe viitor inutilă deoarece modelele extraselor sunt anexate la Convenție.

Articolul 4

Acest articol se inspiră din dispozițiile articolului 6, alineatul 1 al Convenției din 1974.

Articolul 5

Modul de înscriere a datelor și de utilizare a simbolurilor care constituie obiectul articolului 3 al Convenției din 1956 este pe viitor conform celui prevăzut la articolul 7 al Convenției din 1974.

Alineatele 2 și 3 precizează modalitatea de desemnare a locurilor și, respectiv, de indicare a numerelor de identificare.

Articolul 6

Acest articol determină limbile care trebuie să fie utilizate în extrase.

Pe recto, formularele standard trebuie să fie redactate cel puțin în două limbi, în limba sau în una din limbile oficiale ale Statului unde este eliberat extrasul și limba franceză (a se vedea Convenția din 1974, articolul 8). În schimb semnificația simbolurilor trebuie indicată cel puțin în limba sau în una din limbile oficiale ale fiecăruia dintre statele care sunt membre ale Comisiei Internaționale de Stare Civilă sau sunt parte la Convenția din 1956. Dacă un stat – de exemplu Iugoslavia – are mai multe limbi oficiale, este suficient a utiliza una din aceste limbi. În afară de aceasta, limba engleză trebuie folosită întotdeauna datorită utilizării sale răspândite.

Pe verso-ul extrasului trebuie să figureze în primul rând o referință la Convenție, în limbile prescrise pentru indicarea semnificației simbolurilor. De asemenea, aici figurează traducerea în aceleași limbi a formularelor standard, cu excluderea limbilor utilizate pe recto pentru imprimarea acestor formulare. La final trebuie să figureze un rezumat al articolelor 3,4,5 și 7 ale Convenției, care conține regulile cu privire la întocmirea extrasului. Odată ce aceste reguli vizează autoritatea care eliberează extrasul, este suficient ca acest rezumat să fie stabilit în limba autorității menționate. De asemenea, nu este interzis de a-l redacta și în alte limbi.

Articolele 7-10

Aceste articole se inspiră din dispozițiile corespunzătoare ale Convențiilor din 1956 (articolele 3,5,6 și 7) și din 1974 (articolele 10, 11 și 13). Dacă articolul 6 al Convenției din 1956 a supus extrasele eliberate în vederea aplicării acestei Convenții, percepții aceluiași taxe ca și extrasele întocmite în aplicarea legislației interne în vigoare în statul care eliberează extrasele, articolul 9 al prezentei Convenții se limitează la a prescrie că extrasele eliberate în aplicarea acesteia nu pot da curs impunerii de taxe superioare celor prevăzute de legislația internă. Nu a fost posibil, în virtutea exigențelor de drept fiscal într-un anumit număr de State membre ale Comisiei Internaționale de Stare Civilă, de a prescrie gratuitatea extraselor eliberate în aplicarea Convenției. Totuși Comisia Internațională de Stare Civilă, considerând că starea civilă este un serviciu public, recomandă această gratuitate și dorește ca în toate Statele membre, eliberarea copiilor sau extraselor de pe acte, în aplicarea Convenției sau conform legislației interne, să fie scutită de orice drept fiscal.

Articolul 11

Rezerva, prevăzută de acest articol, va putea fi efectuată de un Stat care se teme că utilizarea formularelor A sau C poate releva faptul că extrasul se referă un copil adoptat. Această rezervă va putea fi retrasă în orice moment total sau parțial (articolul 15).

Un Stat contractant va putea, de asemenea, formula o asemenea rezervă, limitând-o parțial, la adopțiile copiilor a căror filiație de origine există.

Articolele 12-18

Aceste articole conțin clauzele finale care reglementează ratificarea Convenției, intrarea sa în vigoare și durata sa. Contrar altor Convenții ale Comisiei Internaționale de Stare Civilă care prevăd că acestea intră în vigoare după două ratificări, prezenta Convenție dispune, în articolul 13, că ea va intra în vigoare după cinci ratificări. Această dispoziție a fost prevăzută datorită faptului că noua Convenție o va înlocui pe cea din 1956 care este în prezent obligatorie pentru zece State.

Convenția din 1956, cu condiția să nu fie denunțată, va rămâne în vigoare între două state pentru care este obligatorie, chiar dacă unul din acestea a ratificat a doua Convenție, chiar dacă aceasta este sau nu în vigoare.

Oricum, aceasta va înceta a fi în vigoare între două state pentru care este obligatorie, dacă ambele au ratificat a doua Convenție și ultima a intrat în vigoare după ratificarea de către cinci state.

Noua Convenție, ca de altfel și cea din 1956, este o Convenție deschisă, adică orice Stat, care este sau nu membru al Comisiei Internaționale de Stare Civilă, va putea adera la aceasta după intrarea sa în vigoare.

Subsemnata **COLAN ANA-MARIA**, traducator autorizat de Ministerul Justitiei, certific exactitatea acestei traducerii cu textul înscrisului original în limba franceza, ce a fost vizat de mine.

Traducător autorizat
Nr.5523/2001

